



Tài liệu này gồm 5 phần: (A) Các Thuật Ngữ, (B) Hợp Đồng Nhà Phân Phối (Distributor Agreement), (C) Hợp Đồng Mua Sản Phẩm Tại Quốc Gia Cư Trú (Resident Country Product Purchase Agreement), (D) Thỏa Thuận Ràng Buộc và Tuân Thủ Trọng Tài (Mandatory and Binding Arbitration Agreement), và (E) Các Điều Khoản Khác (Miscellaneous Provisions).

#### A. Các Thuật Ngữ

Các thuật ngữ được định nghĩa dưới đây hoặc có thể được định nghĩa riêng biệt tại bất cứ thỏa thuận tiếp theo nào. Nghĩa của các thuật ngữ viết hoa không tìm thấy trong tài liệu này sẽ được quy định trong Quy Tắc Hoạt Động Áp Dụng Cho Nhà Phân Phối (Policies and Procedures).

“Các Khoản Tiền Thưởng (Bonuses)” có nghĩa là khoản thanh toán chi trả cho Nhà Phân Phối dựa trên doanh số Sản Phẩm Nu Skin (Nu Skin Products) được bán bởi một Nhà Phân Phối, Mạng Lưới Tuyến Dưới (Downline Organization) và các cấp quản lý tuyến dưới tách nhóm (Breakaway Executive) như quy định trong Chính Sách Bán Hàng và Trả Thưởng (Sales Compensation Plan). Nu Skin Việt Nam sẽ thanh toán Các Khoản Tiền Thưởng cho các Nhà Phân Phối tại Quốc Gia Cư Trú (Resident Country).

“Bộ Tài Liệu Kinh Doanh (Business Portfolio)” có nghĩa là một bộ tài liệu có tính phi lợi nhuận, không bao gồm sản phẩm và chỉ được yêu cầu mua khi muốn trở thành một Nhà Phân Phối. Bộ Tài Liệu Kinh Doanh bao gồm Quy Tắc Hoạt Động Áp Dụng Cho Nhà Phân Phối, Chính Sách Bán Hàng và Trả Thưởng, Hợp Đồng Nhà Phân Phối, và các tài liệu hướng dẫn kinh doanh khác nhằm hỗ trợ Nhà Phân Phối khi khởi đầu và tiến hành hoạt động kinh doanh độc lập của mình.

“Hợp Đồng (Contract)” có nghĩa là các thỏa thuận giữa Nu Skin và Tôi bao gồm Hợp Đồng Nhà Phân Phối, PPA (như được định nghĩa dưới đây) và Thỏa Thuận Bảo Trợ Quốc Tế (International Sponsor Agreement). Tùy theo ngữ cảnh yêu cầu, toàn bộ có thể là số ít hoặc số nhiều, và có thể đại diện cho mọi giới tính.

“Nhà Phân Phối (Distributor)” có nghĩa là một nhà thầu độc lập được Nu Skin Việt Nam ủy quyền để tiếp thị và bán các Sản Phẩm Nu Skin, tuyến dụng các Nhà Phân Phối khác, và được nhận Các Khoản Tiền Thưởng theo các quy định của Chính Sách Bán Hàng và Trả Thưởng.

“Hợp Đồng Nhà Phân Phối (Distributor Agreement)” có nghĩa là Hợp Đồng Nhà Phân Phối (Phần B) được kết hợp thành một thỏa thuận hoàn chỉnh với Thỏa Thuận Ràng Buộc và Tuân Thủ Trọng Tài (Mandatory and Binding Arbitration Agreement) (Phần D), Các Điều Khoản Khác (Miscellaneous Provisions) (Phần E), Quy Tắc Hoạt Động Áp Dụng Cho Nhà Phân Phối (Policies and Procedures), Chính Sách Bán Hàng và Trả Thưởng (Sales Compensation Plan) và các tài liệu liên quan đến các chương trình tự chọn, mô tả tài liệu này có thể được sửa đổi, bổ sung bởi Nu Skin Việt Nam sau khi có thông báo (đưa ra những sửa đổi, bổ sung phù hợp với các chuẩn mực kinh doanh của Nu Skin Việt Nam cũng như đạo đức kinh doanh chung và nhận được tất cả sự chấp thuận cần thiết của cơ quan có thẩm quyền nếu pháp luật Việt Nam có yêu cầu). Hợp Đồng Nhà Phân Phối sẽ được lưu trữ tại trụ sở chính của Nu Skin Việt Nam.

“Quốc Gia Không Cư Trú (Non-Resident Country)” có nghĩa là một Quốc Gia Được Ủy Quyền khác với Quốc Gia Cư Trú của tôi.

“Nu Skin” có nghĩa là Công ty TNHH Nu Skin Enterprises Việt Nam và các công ty liên kết bao gồm Nu Skin International, Inc., phụ thuộc vào từng ngữ cảnh cụ thể.

“NSI” có nghĩa là Nu Skin International, Inc., một công ty ở Utah, có địa chỉ tại 75 West Center Street, Provo, Utah 84601, U.S.A..

“Sản Phẩm Nu Skin (Nu Skin Products)” có nghĩa là các sản phẩm của các công ty thành viên NSI được bán thông qua các công ty thành viên địa phương ở các Quốc Gia Được Ủy Quyền riêng.

“Nu Skin Việt Nam” có nghĩa là Công ty TNHH Nu Skin Enterprises Việt Nam, một công ty thành viên của NSI, được thành lập tại Việt Nam và có trụ sở chính/địa điểm kinh doanh tại số 201, Đường Nam Kỳ Khởi Nghĩa, Phường 7, Quận 3, Thành Phố Hồ Chí Minh, Việt Nam.

“PPA” có nghĩa là Hợp Đồng Mua Sản Phẩm Tại Quốc Gia Cư Trú (Resident Country Product Purchase Agreement) (Phần C) được gắn liền với Thỏa Thuận Ràng Buộc và Tuân Thủ Trọng Tài (Phần D), Các Điều Khoản Khác (Phần E), và Quy Tắc Hoạt Động Áp Dụng Cho Nhà Phân Phối PPA có thể được Nu Skin Việt Nam sửa đổi, bổ sung trong từng thời điểm sau khi có thông báo. PPA sẽ được lưu giữ tại trụ sở chính của Nu Skin Việt Nam.

“Quy Tắc Hoạt Động Áp Dụng Cho Nhà Phân Phối (Policies and Procedures)” là những quy định điều chỉnh việc tôi, với tư cách là một Nhà Phân Phối, khi tiến hành hoạt động kinh doanh của mình, và xác định các quyền và mối quan hệ ràng buộc giữa các bên. Tài liệu này có trong Bộ Tài Liệu Kinh Doanh và có thể được Nu Skin Việt Nam sửa đổi, bổ sung trong từng thời điểm sau khi có thông báo (đưa ra những sửa đổi, bổ sung phù hợp với các chuẩn mực kinh doanh của Nu Skin Việt Nam và đạo đức kinh doanh chung và nhận được tất cả sự chấp thuận cần thiết của cơ quan có thẩm quyền nếu pháp luật Việt Nam có yêu cầu).

“Quốc Gia Cư Trú (Resident Country)” là Việt Nam mà ở đó Tôi là một công dân và là nơi mà Hợp Đồng Nhà Phân Phối của Tôi được triển khai.

“Chính Sách Bán Hàng và Trả Thưởng (Sales Compensation Plan)” là tài liệu quy định tiêu chuẩn và điều kiện của cấu trúc trả thưởng cho các Nhà Phân Phối. Tài liệu này có trong Bộ Tài Liệu Kinh Doanh và có thể được Nu Skin Việt Nam sửa đổi, bổ sung trong từng thời điểm sau khi có thông báo (đưa ra những sửa đổi, bổ sung phù hợp với các chuẩn mực kinh doanh của Nu Skin Việt Nam và đạo đức kinh doanh chung và nhận được tất cả sự chấp thuận cần thiết của cơ quan có thẩm quyền nếu pháp luật Việt Nam có yêu cầu).

#### B. Hợp Đồng Nhà Phân Phối

Hợp Đồng Nhà Phân Phối này được lập giữa Công ty TNHH Nu Skin Enterprises Việt Nam, một công ty thành lập tại Việt Nam, có địa chỉ kinh doanh tại Số 201, Đường Nam Kỳ Khởi Nghĩa, Phường 7, Quận 3, Thành Phố Hồ Chí Minh, Việt Nam và tôi.

**1. Quyền Tiếp Thị các Sản Phẩm Nu Skin và Thực Hiện Bảo Trợ trong Quốc Gia Cư Trú của Tôi.** Căn cứ theo các điều khoản và điều kiện của Hợp Đồng Nhà Phân Phối, Nu Skin Việt Nam cho phép Tôi (a) quyền trở thành một Nhà Phân Phối, tiếp thị và bán các Sản Phẩm Nu Skin trong Quốc Gia Cư Trú của Tôi theo phương thức bán hàng đa cấp, và (b) bảo trợ các Nhà Phân Phối mới trong Quốc Gia Cư Trú của tôi. Tôi đồng ý rằng Hợp Đồng Nhà Phân Phối này sẽ được chấp thuận theo quy trình của Nu Skin Việt Nam.

#### 2. Nhà Thầu Độc Lập

Tôi xác nhận và đồng ý rằng, với vai trò là một Nhà Phân Phối, Tôi là một nhà thầu độc lập và không phải là nhân viên của Nu Skin. Là một nhà thầu độc lập, Tôi sẽ:

- Tự làm việc cho bản thân, và tự đưa ra quyết định của mình, thời gian làm việc và số giờ làm việc; sẽ được trả Các Khoản Tiền Thưởng dựa trên việc mua và bán sản phẩm chứ không căn cứ theo số giờ tôi làm việc;
- Chịu rủi ro kinh doanh và chịu trách nhiệm về các thua lỗ có thể phát sinh khi Tôi là một Nhà Phân Phối;
- Tự thanh toán các khoản lệ phí giấy phép hoặc bất cứ phí bảo hiểm (nếu có);
- Chịu trách nhiệm cho toàn bộ các khoản chi phí kinh doanh của Tôi bao gồm, nhưng không hạn chế, chi phí đi lại, giải trí, vận phòng, văn thư, pháp lý, trang thiết bị, kế toán, và chi phí tổng hợp, mà không được tạm ứng, thanh toán, hoặc bảo lãnh từ Nu Skin;

- Không được coi là nhân viên của Công Ty cho mục đích thuế; và
- Thanh toán bất kỳ khoản thuế thu nhập cá nhân có được từ hoạt động kinh doanh của Tôi theo yêu cầu của luật, văn bản pháp luật và các quy định nhà nước.

Tôi không phải là nhân viên chính thức, đại lý, hoặc đại diện của Nu Skin, và ngoại trừ các quyền được cho phép theo Hợp Đồng này, Tôi không được ủy quyền để hành động, thay mặt và đại diện cho Nu Skin. Không có điều khoản nào của Hợp Đồng nhằm mục đích hoặc sẽ được xem là tạo lập một mối quan hệ đối tác, đại lý, người lao động - người sử dụng lao động, hoặc mối quan hệ liên doanh giữa Nu Skin và Tôi.

#### 3. Các Khoản Tiền Thưởng

(a) Tôi sẽ được chi trả Các Khoản Tiền Thưởng cho việc bán các Sản Phẩm Nu Skin. Tôi hiểu và đồng ý rằng, để có quyền nhận Các Khoản Tiền Thưởng, Tôi cần đáp ứng toàn bộ các điều kiện đề ra trong Chính Sách Bán Hàng và Trả Thưởng, bao gồm cả việc bán lẻ, và không được vi phạm các điều khoản điều kiện của Hợp Đồng và Quy Tắc Hoạt Động Áp Dụng Cho Nhà Phân Phối.

(b) Tôi sẽ không mua bất cứ sản phẩm Nu Skin nào chỉ nhằm đạt tiêu chuẩn cho Các Khoản Tiền Thưởng. Tôi đồng ý rằng trước khi tiếp tục đặt một đơn hàng sản phẩm, Tôi sẽ phải bán các sản phẩm Nu Skin đã được đặt hàng trước đó và chứng minh bằng tài liệu việc bán hàng tới ít nhất năm khách hàng mua lẻ mỗi tháng, và đã bán hoặc đã sử dụng ít nhất 80% của bất kỳ đơn đặt hàng nào trước đó.

(c) Tôi đồng ý rằng một phần trong việc xem xét để Tôi nhận được Các Khoản Tiền Thưởng và được công nhận dựa trên sự đồng ý của Tôi về việc dành một thời gian đáng kể để (i) đào tạo, khuyến khích, giám sát và hỗ trợ Mạng Lưới Tuyến Dưới của Tôi trong việc nỗ lực bán Sản Phẩm Nu Skin tới các khách hàng mua lẻ, (ii) tự mình bán các Sản Phẩm Nu Skin, và (iii) thực đẩy hoạt động kinh doanh.

(d) Tôi đồng ý rằng Nu Skin Việt Nam có thể khấu trừ tiền thuế thu nhập cá nhân của Tôi và thay mặt và đại diện Tôi để nộp vào ngân sách nhà nước trước khi chi trả Các Khoản Tiền Thưởng và/hoặc các lợi ích kinh tế khác cho tôi.

#### 4. Trách Nhiệm của Nhà Phân Phối

Tôi hiểu và xác nhận rằng, với vai trò là một Nhà Phân Phối, Tôi có trách nhiệm:

(a) Xuất trình thể thành viên mạng lưới bán hàng đa cấp trước khi giới thiệu hoặc tiếp thị Sản Phẩm Nu Skin. (b) Thông báo đầy đủ về Chính Sách Trả Thưởng, Quy Tắc Hoạt Động Áp Dụng Cho Nhà Phân Phối, Chương Trình Đào Tạo và các quy tắc hoạt động cần thiết khác của Nu Skin Việt Nam trước khi bảo trợ một cá nhân khác tham gia vào mạng lưới bán hàng đa cấp của Nu Skin Việt Nam.

(c) Đưa tin trung thực, chính xác về loại, chất lượng, giá cả, công dụng, cách thức sử dụng của Sản Phẩm Nu Skin.

(d) Tuân thủ các điều khoản của Hợp Đồng, Chính Sách Bán Hàng và Trả Thưởng, Quy Tắc Hoạt Động Áp Dụng Cho Nhà Phân Phối, Chương Trình Đào Tạo và quy tắc hoạt động cần thiết khác do Nu Skin Việt Nam công bố.

(e) Các trách nhiệm khác theo quy định pháp luật Việt Nam.

#### 5. Nghĩa Vụ của Nu Skin Việt Nam

Tôi hiểu rằng, theo quy định luật pháp Việt Nam về bán hàng đa cấp, Nu Skin Việt Nam có các trách nhiệm sau đây:

(a) Xây dựng và công bố công khai Quy Tắc Hoạt Động Áp Dụng Cho Nhà Phân Phối cũng như quy tắc hoạt động cần thiết khác áp dụng cho Nu Skin Việt Nam và Nhà Phân Phối.

(b) Cung cấp tài liệu theo quy định của Luật Pháp Việt Nam cho người có dự định tham gia mạng lưới bán hàng đa cấp của Nu Skin Việt Nam.

(c) Bảo đảm tính trung thực và độ chính xác của các thông tin cung cấp cho Nhà Phân Phối.

(d) Bảo đảm chất lượng của Sản Phẩm Nu Skin được bán theo phương thức bán hàng đa cấp.

(e) Giải quyết các khiếu nại của Nhà Phân Phối và người tiêu dùng (nếu có) theo hình thức và thủ tục quy định tại Quy Tắc Hoạt Động Áp Dụng Cho Nhà Phân Phối và các quy tắc hoạt động có liên quan của Nu Skin Việt Nam.

(f) Khấu trừ tiền thuế thu nhập cá nhân của Nhà Phân Phối để thay mặt và đại diện cho Nhà Phân Phối, nộp vào ngân sách nhà nước trước khi chi trả hoa hồng, tiền thưởng hoặc lợi ích kinh tế khác cho Nhà Phân Phối đó.

(g) Đào tạo, bồi dưỡng nghiệp vụ bán hàng đa cấp, pháp luật về bán hàng đa cấp cho Nhà Phân Phối theo Chương Trình Đào Tạo và các kế hoạch đào tạo được Nu Skin Việt Nam công bố.

(h) Quản lý Nhà Phân Phối qua hệ thống thể thành viên tham gia mạng lưới bán hàng đa cấp của Nu Skin Việt Nam.

(i) Thông báo cho Nhà Phân Phối những hàng hoá thuộc diện không được mua lại trước khi người đó tiến hành mua hàng.

#### 6. Chấm dứt Hợp Đồng Nhà Phân Phối

Tôi hiểu và rằng, Hợp Đồng Nhà Phân Phối của Tôi có thể chấm dứt theo các trường hợp sau:

(a) Tôi có quyền chấm dứt Hợp Đồng Nhà Phân Phối này bằng việc gửi một một văn bản thông báo chấm dứt đến Nu Skin Việt Nam trước ít nhất 7 (bảy) ngày làm việc trước ngày chấm dứt Hợp Đồng Nhà Phân Phối.

(b) Nu Skin Việt Nam có quyền chấm dứt Hợp Đồng Nhà Phân Phối của Tôi bằng việc gửi một văn bản thông báo chấm dứt trước ít nhất 7 (bảy) ngày làm việc trước ngày chấm dứt Hợp Đồng Nhà Phân Phối, nếu Tôi thực hiện một trong các hành vi sau đây:

- Tôi không thực hiện theo đúng quy định của Chính Sách Bán Hàng và Trả Thưởng, Quy Tắc Hoạt Động Áp Dụng Cho Nhà Phân Phối và các quy tắc hoạt động cần thiết khác do Nu Skin Việt Nam công bố.
- Tôi không thực hiện trách nhiệm của Nhà Phân Phối như tại mục 4 của Phần B này;
- Tôi yêu cầu bất kỳ người nào được Tôi bảo trợ tham gia mạng lưới bán hàng đa cấp của Nu Skin Việt Nam phải trả bất kỳ khoản phí theo hình thức học phí học tập, phí đào tạo, lệ phí hội thảo, lệ phí cho các hoạt động xã hội hoặc cho các hoạt động tương tự khác;
- Tôi cung cấp thông tin gian dối về lợi ích từ việc tham gia trong mạng lưới bán hàng đa cấp của Nu Skin Việt Nam, hoặc thông tin sai lệch về bản chất và công dụng của Sản Phẩm Nu Skin hoặc về các hoạt động bán hàng đa cấp của Nu Skin/ Nu Skin Việt Nam để lôi kéo người khác tham gia.
- Các trường hợp khác theo quy định của Luật Pháp Việt Nam.

Tôi cam kết đồng ý ngay lập tức các hoạt động có liên quan đến Vai Trò Nhà Phân Phối của Nu Skin Việt Nam hoặc bất kỳ hành động nào có thể hiểu lầm là hoạt động kinh doanh của Nhà Phân Phối của Nu Skin Việt Nam khi Vai Trò Nhà Phân Phối hoặc Hợp Đồng Nhà Phân Phối của Tôi chấm dứt. Trong trường hợp chấm dứt Hợp Đồng Nhà Phân Phối, Nu Skin Việt Nam sẽ mua lại các Sản Phẩm Nu Skin mà Nhà Phân Phối đã mua theo quy định của Luật Pháp Việt Nam cũng như Hợp Đồng, Chính Sách Bán Hàng và Trả Thưởng, Quy Tắc Hoạt Động Áp Dụng Cho Nhà Phân Phối và các quy tắc hoạt động khác được Nu Skin Việt Nam công bố.

#### 7. Hợp Đồng Hoàn Chính

Hợp Đồng Nhà Phân Phối này là bản hợp đồng hoàn chỉnh, bao gồm các điều khoản trong Phần B, Thỏa Thuận Ràng Buộc và Tuân Thủ Trọng Tài (Phần D), Các Điều Khoản Khác (Phần E), và Quy Tắc Hoạt Động Áp Dụng Cho Nhà Phân Phối, Chính Sách Bán Hàng và Trả Thưởng và những tài liệu liên quan đến các chương trình tự chọn có thể được Nu Skin Việt Nam sửa đổi, bổ sung trong từng thời điểm sau khi thông báo (đưa ra những sửa đổi, bổ sung phù hợp với các chuẩn mực kinh doanh của Nu Skin Việt Nam và đạo đức kinh doanh chung và nhận được tất cả sự chấp thuận cần thiết của cơ quan có thẩm quyền nếu pháp luật Việt Nam có yêu cầu), và được kết hợp sau đây bằng việc dẫn chiếu.

#### 8. Tài Khoản Ngân Hàng Đồng

Tôi đồng ý rằng Nu Skin Việt Nam có thể chấm dứt Vai Trò Nhà Phân Phối của Tôi nếu Tôi không thực hiện bất kỳ Hoạt Động Kinh Doanh nào bằng mã số Nhà Phân Phối của Tôi trong thời hạn 12 tháng liên tục trở lên. Sau khi chấm dứt, Tôi có thể tiếp tục đăng ký trở thành một Nhà Phân Phối bằng việc nộp một Hợp Đồng Nhà Phân Phối mới.

#### C. Hợp Đồng Mua Sản Phẩm Tại Quốc Gia Cư Trú (“Resident Country Product Purchase Agreement- PPA”)

Hợp Đồng PPA này là giữa Tôi và Nu Skin Việt Nam. Nu Skin Việt Nam là một công ty thành viên của NSI, là Nhà Phân Phối độc quyền Sản Phẩm Nu Skin tại Việt Nam.

#### 1. Các Dịch Vụ Được Cung Cấp tại Quốc Gia Cư Trú

Theo Hợp Đồng PPA này, Nu Skin Việt Nam sẽ cung cấp cho tôi, với tư cách là một nhà thầu độc lập, (như định nghĩa ở Phần B nêu trên), các Sản phẩm của Nu Skin cho việc bán hàng tại Việt Nam. Tôi đồng ý rằng tôi chỉ có thể tiếp thị và bán các Sản phẩm Nu Skin này tại Việt Nam. Ngoài ra, Nu Skin Việt Nam sẽ cung cấp cho Tôi các dịch vụ sau tại Quốc Gia Cư Trú của tôi: (i) chấp nhận các đơn hàng và phân phối các Sản Phẩm Nu Skin tới các khách hàng và các Nhà Phân Phối tại Quốc Gia Cư Trú, (ii) tiến hành nhận lại các Sản phẩm Nu Skin đã mua tại Quốc Gia Cư Trú và hoàn tiền thích hợp, (iii) cung cấp các dịch vụ hỗ trợ cho các Nhà Phân Phối, và thực hiện bất kỳ hoạt động cần thiết nào theo Hợp Đồng, Quy Tắc Hoạt Động Áp Dụng Cho Nhà Phân Phối công bố bởi Nu Skin Việt Nam, và (iv) trả Các Khoản Tiền Thưởng cho các Nhà Phân Phối trong Quốc Gia Cư Trú được Nu Skin Việt Nam xác định, và các hoạt động khác như quy định tại mục 7, Phần C dưới đây.

#### 2. Tiếp Thị và Tính Giá các Sản Phẩm Nu Skin

Tôi đồng ý rằng: (a) không có các yêu cầu về tồn kho hoặc đơn hàng tối thiểu; (b) Tôi có quyền mua các Sản phẩm của Nu Skin theo mức giá bán cho Nhà Phân Phối từ Nu Skin Việt Nam; (c) Tôi sẽ thực đẩy việc bán lẻ các Sản phẩm của Nu Skin tại Quốc Gia Cư Trú của Tôi theo các điều khoản điều kiện của Hợp Đồng; và (d) Tôi sẽ không có bất kỳ tuyên bố nào về các Sản Phẩm Nu Skin và Chính Sách Bán Hàng và Trả Thưởng nếu những tuyên bố này không được nêu trong tài liệu chính thức của công ty hoặc trong các nhân chính thức của Sản Phẩm Nu Skin tại Quốc Gia Cư Trú của tôi; và (e) Tôi có quyền mua các Sản Phẩm Nu Skin tại mức giá do Nu Skin Việt Nam công bố và đồng ý rằng Nu Skin Việt Nam có thể thay đổi giá sản phẩm khi có sự thông báo trước với Tôi.

#### 3. Hoàn Lại Tiền và Trả Lại Sản Phẩm Nu Skin khi Chấm Dứt Vai Trò Nhà Phân Phối

Trong vòng ba mươi (30) ngày kể từ ngày nộp Hợp Đồng Nhà Phân Phối, Tôi có thể nhận lại được 100% tiền hoàn lại cho việc đặt mua Bộ Tài Liệu Kinh Doanh theo yêu cầu và sau thời điểm này là 90% tiền hoàn lại theo các quy định về hoàn lại tiền trong Quy Tắc Hoạt Động Áp Dụng Cho Thành Viên. Tùy theo bất kỳ hạn chế nào trong chính sách hoàn lại tiền được nêu hoặc các điều khoản đặc biệt được công bố và thời điểm mua hàng, tất cả Sản Phẩm Nu Skin chưa mua và còn có thể bán lại, được hoàn trả trong vòng mười hai tháng kể từ ngày đặt hàng của Tôi có thể được áp dụng hoàn lại 90%, trừ đi Các Khoản Tiền Thưởng. Trong trường hợp chấm dứt Vai Trò Nhà Phân Phối của tôi, Tôi có thể trả lại Công Ty bất kỳ Sản Phẩm Nu Skin chưa mua và còn có thể bán lại được mà Tôi mua trước đây từ Nu Skin Việt Nam theo chính sách hoàn lại tiền được nêu trong Quy Tắc Hoạt Động Áp Dụng Cho Nhà Phân Phối và quy định pháp luật Việt Nam về bán hàng đa cấp.

#### 4. Sử Dụng Thẻ Tín Dụng

Tôi đồng ý rằng Tôi sẽ không sử dụng thẻ tín dụng của cá nhân khác để đặt hàng mà không được sự đồng ý trước của cá nhân đó bằng văn bản. Tôi sẽ cung cấp cho Nu Skin Việt Nam văn bản đồng ý này sau khi được yêu cầu.

#### 5. Thỏa Thuận Tham Gia Chương Trình Tự Động Tôi Đặt Hàng (“Chương trình ARO”)

(a) Nếu Tôi quyết định tham gia Chương Trình ARO cho một loại và một số lượng Sản Phẩm Nu Skin nhất định mà Tôi mong muốn nhận được tự động hàng tháng, thì các Sản phẩm Nu Skin này sẽ được tính trên cơ sở định kỳ hàng tháng theo hình thức thanh toán mà Tôi đã đăng ký, và hàng hóa này sẽ được Tôi tiếp nhận hoặc chuyển cho Tôi hàng tháng theo địa chỉ mà Tôi đã liệt kê trừ khi Tôi thông báo cho Nu Skin Việt Nam trước 1 tháng bằng văn bản nêu có bất cứ mong muốn thay đổi nào về các địa chỉ đã đăng ký.

(b) Nu Skin Việt Nam có thể thay đổi giá hoặc ngừng cung cấp các Sản Phẩm Nu Skin nhất định mà Tôi đã chọn lựa để nhận định kỳ theo một Chương Trình ARO. Trong những trường hợp này, Nu Skin Việt Nam sẽ thông báo cho Tôi về sự thay đổi và (i) trong trường hợp ngừng cung cấp một Sản Phẩm Nu Skin, sẽ tiếp tục gửi cho Tôi các sản phẩm còn lại, và có thể thay thế bằng một sản phẩm khác có giá trị tương đương hoặc có giá trị cao hơn, và (ii) trong trường hợp có sự thay đổi về giá sản phẩm được cập nhật sản phẩm mới, sẽ gửi cho Tôi các sản phẩm tương tự mà Tôi đã chọn lựa theo Chương Trình ARO theo ở mức giá mới được cung cấp, Tôi chấp nhận mức giá mới hoặc sản phẩm được cập nhật và thông báo cho Nu Skin Việt Nam để điều chỉnh đơn đặt hàng định kỳ hàng tháng của tôi.

(c) Để thanh toán cho mỗi đơn hàng ARO hàng tháng, Tôi ủy quyền cho Nu Skin Việt Nam thiết lập một cơ chế khấu trừ thẻ tín dụng tự động theo thông tin về thẻ tín dụng mà Tôi đã cung cấp. Nu Skin Việt Nam sẽ không tính thêm các khoản phí khác vào tài khoản thanh toán đã ấn định của Tôi trừ những phí đã được Tôi ủy quyền (khoảng thuế giá trị gia tăng có thể được cộng vào theo các quy định áp dụng về thuế giá trị gia tăng).

(d) Nếu bất kỳ Sản Phẩm Nu Skin trong một đơn hàng đặt chuẩn bị trả lại, Tôi sẽ quyết định liệu có đặt hàng lại phần còn thiếu của gói đặt chuẩn trong tháng mà Sản Phẩm Nu Skin bị trả lại.

(e) Tôi đồng ý rằng Nu Skin Việt Nam có thể chấm dứt (i) Chương Trình ARO tại bất cứ thời điểm nào và vì bất cứ lý do gì; và (ii) quyền tham gia vào Chương Trình ARO của Tôi theo thỏa thuận này nếu (A) thẻ tín dụng hoặc ủy quyền ngân hàng do Tôi cung cấp hết hiệu lực, bị hủy bỏ hoặc chấm dứt, (B) tôi vi phạm các điều khoản và điều kiện của Hợp Đồng, hoặc (C) Nu Skin Việt Nam chấm dứt Vai Trò Nhà Phân Phối của Tôi. Tôi có quyền hủy việc tham gia Chương Trình ARO hàng tháng sau khi có văn bản thông báo trước 1 tháng cho Nu Skin Việt Nam.

(f) Tôi hiểu rằng thỏa thuận này sẽ được tự động gia hạn theo cùng các điều khoản và điều kiện của thỏa thuận này, bao gồm nhưng không hạn chế tới việc khấu trừ thẻ tín dụng của Tôi hàng tháng phù hợp với quy định tại mục 5(a) của Phần C tại thời điểm hết hiệu lực, nếu Tôi không gửi thông báo bằng văn bản đến cho Nu Skin Việt Nam trước ngày hết hạn của thỏa thuận này 1 tháng.

#### 6. Các Khoản Tiền Thưởng

(a) Tôi ủy quyền cho Nu Skin Việt Nam để chuyển khoản/thực hiện việc thanh toán cho bất kỳ Khoản Tiền Thưởng nào vào tài khoản của Tôi tại tổ chức tín dụng mà Tôi đã lựa chọn. Việc ủy quyền này thay thế cho bất kỳ việc ủy quyền nào trước và sẽ tiếp tục có hiệu lực hoàn toàn cho tới khi (i) Nu Skin Việt Nam đã nhận được thông báo bằng văn bản của Tôi để không tiếp tục tham gia chương trình thanh toán trực tiếp, và (ii) Nu Skin Việt Nam có điều kiện hợp lý để thực hiện thay đổi theo bằng của tôi.

(b) Tôi đồng ý rằng Tôi cần thông báo cho Nu Skin Việt Nam ngay lập tức (i) ngay trước khi thay đổi hoặc đóng tài khoản thanh toán trực tiếp, hoặc (ii) nếu tổ chức tín dụng của Tôi thay đổi số tài khoản của tôi. Việc không thông báo tới Nu Skin Việt Nam về việc thay đổi số tài khoản có thể làm trì hoãn việc nhận Các Khoản Tiền Thưởng của tôi. Trong trường hợp Tôi thay đổi tổ chức tín dụng và/hoặc số tài khoản, Tôi cần điền đầy một Mẫu Thông Tin Tài Khoản mới và gửi tới Nu Skin Việt Nam trước khi Tôi có thể đóng tài khoản hiện có.

(c) Nu Skin Việt Nam sẽ không chịu trách nhiệm với Tôi về việc không truy cập được vào tài khoản của Tôi hoặc không chuyển khoản được vào tài khoản của Tôi đúng hạn trừ khi các sai sót này hoặc thiệt hại này là kết quả trực tiếp từ việc thiếu trách nhiệm nghiêm trọng hoặc có ý làm trái của Nu Skin Việt Nam. Trách nhiệm của Nu Skin sẽ không vượt quá giá trị của phần tiền mà sẽ phải được thanh toán vào tài khoản của tôi.

#### 7. Hợp Đồng Hoàn Chính

Hợp Đồng PPA này là một bản hợp đồng hoàn chỉnh, bao gồm các điều khoản trong Phần C, Thỏa Thuận Ràng Buộc và Tuân Thủ Trọng Tài (Phần D);và và Các Điều Khoản Khác (Phần E), và Quy Tắc Hoạt Động Áp Dụng Cho Nhà Phân Phối, có thể được Nu Skin Việt Nam sửa đổi, bổ sung trong từng thời điểm sau khi thông báo và được kết hợp sau đây bằng việc dẫn chiếu.

#### D. Thỏa Thuận Ràng Buộc và Tuân Thủ Trọng Tài

**1. HỢP ĐỒNG NÀY THUỘC PHẠM VI ĐIỀU CHỈNH CỦA TRONG TÀI.** Ngoại trừ Hợp Đồng Bảo Trợ Quốc Tế, địa điểm thực hiện của Hợp Đồng là Thành Phố Hồ Chí Minh, Việt Nam, và sẽ được điều chỉnh, giải thích, và điều giải theo quy định pháp luật Việt Nam, không phụ thuộc vào hiệu lực của các quy định liên quan đến việc lựa chọn luật điều chỉnh.

**2.** Tôi đồng ý rằng Tranh Chấp sẽ được giải quyết và dàn xếp được tuân thủ và căn cứ vào các điều khoản và điều kiện của Hợp đồng này, và theo các quy tắc và thủ tục quy định tại Chương 7 (Trọng Tài) của Quy Tắc Hoạt Động Áp Dụng Cho Nhà Phân Phối hoặc có thể được tìm đọc trực tuyến tại mục Văn Phòng của Tôi (My Office) trên một website của công ty. Thủ tục tố tụng trọng tài sẽ tiến hành tại Salt Lake City, Utah. Ngôn ngữ sử dụng trong tố tụng trọng tài là Tiếng Anh, nhưng nếu một bên yêu cầu và tự chịu chi phí, các tài liệu và chứng cứ sẽ được dịch sang ngôn ngữ khác. Một trọng tài viên sẽ được chỉ định để thụ lý và ra các phán quyết, trong tài viên này sẽ được lựa chọn trên cơ sở đồng ý của các bên. Các bên sẽ tự chịu chi phí của riêng mình và phân chia đều (i) phí trọng tài và (ii) các chi phí hành chính liên quan tới trọng tài. Không bên nào và trọng tài viên được phép tiết lộ về việc có phát sinh, nội dung, hoặc kết quả của bất kỳ tranh chấp giải quyết tại trọng tài nào mà không được sự đồng ý bằng văn bản của cả hai bên. Phán quyết về bất cứ khoản bồi hoàn nào do trọng tài viên quyết định sẽ có thể được đưa ra bất cứ tòa án nào có thẩm quyền.

**3.** Một “Tranh Chấp” được định nghĩa là “bất kỳ và toàn bộ các khiếu nại, tranh chấp, căn cứ khởi kiện hoặc tố cáo phát sinh trong quá khứ, hiện tại hoặc tương lai, cho dù căn cứ theo hợp đồng, vi phạm ngoài hợp đồng, văn bản pháp luật, luật, trách nhiệm sản phẩm, tiến lệ pháp hoặc bất cứ nguyên nhân khởi kiện nào khác, (i) phát sinh từ hoặc liên quan đến Hợp Đồng, (ii) giữa các Nhà Phân Phối khác và Tôi phát sinh từ hoặc liên quan đến một Tư Cách Nhà Phân Phối, hoặc mối quan hệ kinh doanh của chúng tôi với vai trò là các nhà thầu độc lập của Nu Skin, (iii) giữa Nu Skin và tôi, (iv) liên quan tới Nu Skin hoặc tới các công ty thành viên hiện hữu, các chủ sở hữu, các lãnh đạo, các giám đốc, các nhân viên, các nhà đầu tư hoặc các nhà cung cấp của Nu Skin trong quá khứ hoặc hiện tại, (v) liên quan tới các Sản phẩm của Nu Skin, (vi) liên quan tới quyết định của Nu Skin về bất kỳ các vấn đề nào có ảnh hưởng đến Vai Trò Nhà Phân Phối của tôi, hoặc phát sinh từ hoặc liên quan tới hoạt động kinh doanh của Nu Skin, bao gồm việc Tôi không đồng ý với các hành động kỹ luật hoặc điều giải Hợp Đồng của Nu Skin.”

**4. TÔI ĐỒNG Ý CHẤP THUẬN VÀ BỊ RÀNG BUỘC BỞI THỎA THUẬN TRONG TÀI NÀY NẾU TÔI ĐĂNG NHẬP VÀO BẤT KỲ WEBSITE NAO CỦA NU SKIN, VÀ SỬ DỤNG CÁC THÔNG TIN TRONG WEBSITE ĐÓ, HOẶC NHẬP MUA BẤT KỲ SẢN PHẨM NU SKIN CÒ SẢN THÔNG QUA WEBSITE NƠI TRÊN, HOẶC MUA BẤT KỲ SẢN PHẨM NAO TỪ NU SKIN VIỆT NAM, HOẶC NẾU TÔI NHẬN ĐƯỢC TIỀN THƯỞNG.**

#### E. Các Điều Khoản Khác

#### 1. Tuyên Bó và Đảm Bảo

Tôi tuyên bố và đảm bảo Tôi được toàn quyền để giao kết Hợp Đồng này, theo đó Tôi đáp ứng tất cả các yêu cầu pháp luật để thực hiện một giao kết hợp đồng có hiệu lực tại Quốc Gia Cư Trú của tôi, và khi Hợp Đồng được Tôi hoàn thiện đúng pháp luật và đệ trình cùng bạn được Nu Skin Việt Nam chấp thuận theo quy định tại tài liệu này, Hợp Đồng sẽ hình thành nghĩa vụ pháp lý, có hiệu lực và mang tính ràng buộc. Tôi cũng tuyên bố và đảm bảo rằng: (a) thông tin mà Tôi cung cấp trong Hợp Đồng này là chính xác và đầy đủ và nếu Tôi cung cấp bất cứ thông tin nào sai lệch hoặc có thể gây nhầm lẫn, Nu Skin Việt Nam sẽ có toàn quyền để tuyên bố phản tương ứng của Hợp Đồng này vô hiệu kể từ khi Hợp Đồng bắt đầu; (b) số Chứng Minh Nhân Dân và/hoặc Mã Số Thuế mà Tôi cung cấp là mã số người nộp thuế chính xác của Tôi đối với Quốc Gia Cư Trú của tôi; và (c) Tôi có quốc tịch Việt Nam; và (d) nếu một cá nhân cho (các) cá nhân khác cùng gia nhập thì tất cả những người cùng gia nhập này phải có quốc tịch Việt Nam. Tôi tuyên bố và đảm bảo rằng Tôi và vợ (hoặc chồng) của Tôi/ Người Cùng Chung Sống với Tôi (hoặc trong trường hợp cùng gia nhập, bất kỳ người tham gia nào hoặc được liệt kê trong Đơn Đăng Ký Cùng Gia Nhập) đều không tham gia Hoạt Động Kinh Doanh trong các Vai Trò Nhà Phân Phối của tôi hoặc trong sáu tháng (hoặc một năm đối với những người đạt vị trí tương đương danh hiệu Quản Trị Viên (Executive) hoặc danh hiệu cao hơn theo Chính Sách Bán Hàng và Trả Thưởng) ngay trước khi Tôi đăng ký dưới sự bảo trợ của Người Bảo Trợ của Tôi như Tôi đã cam kết trong Hợp Đồng Nhà Phân Phối này.

#### 2. Ủy Quyền Chuyển Giao Thông Tin Cá Nhân

Để Nu Skin có thể hỗ trợ cho Vai Trò Nhà Phân Phối Nu Skin của tôi, Tôi ủy quyền cho Nu Skin chuyển giao và sử dụng thông tin cá nhân và/hoặc thông tin bí mật, mà (a) Tôi đã cung cấp cho Nu Skin Việt Nam có liên quan tới vai trò Nhà Phân Phối của Tôi và Mạng Lưới Tuyến Dưới, hoặc (b) thông tin do được khai thác và phát triển từ hoạt động của Tôi với vai trò là một Nhà Phân Phối, với (i) công ty mẹ hoặc các công ty thành viên của Nu Skin bất kể ở khu vực nào, (ii) và các Nhà Phân Phối độc lập tuyển trên của Tôi để đảm bảo sự hỗ trợ thích hợp của tuyển dụng và (iii) các cơ quan nhà nước có thẩm quyền nếu luật pháp yêu cầu. Tôi cũng ủy quyền cho Nu Skin được sử dụng thông tin cá nhân của Tôi cho các tài liệu tiếp thị và công nhận Nhà Phân Phối.

#### 3. Chấp thuận Hợp đồng

(a) Ngày hiệu lực của Hợp Đồng Nhà Phân Phối sẽ là ngày mà Nu Skin Việt Nam chấp thuận Hợp Đồng này, đó sẽ là (i) ngày mà Tôi hoàn thiện đúng trình tự Hợp Đồng Nhà Phân Phối theo phương thức điện tử qua thủ tục đăng ký Internet của Công Ty và được Nu Skin Việt Nam tiếp nhận và chấp thuận theo thủ tục của Công Ty, hoặc (ii) ngày mà Nu Skin Việt Nam tiếp nhận và chấp thuận bản chính Hợp Đồng Nhà Phân Phối này và hệ thống máy tính lưu trữ xác lập một tài khoản.

(b) Tôi đồng ý rằng Nu Skin Việt Nam chấp thuận PPA khi chấp nhận đơn đặt hàng đầu tiên của Tôi đối với các Sản Phẩm Nu Skin.

#### 4. Bồi Thường và Giới Hạn Trách Nhiệm

(a) Bồi Thường

Tôi sẽ bồi thường và đảm bảo Nu Skin, và các cổ đông, lãnh đạo, giám đốc và nhân viên của Nu Skin tránh khỏi tổn thất từ và đối với bất kỳ khiếu nại, yêu cầu, trách nhiệm, thiệt hại, hành vi, căn cứ khiếu nại/khiếu kiện, chi phí hoặc phí tổn, bao gồm nhưng không hạn chế các chi phí luật sư hợp lý, lệ kết quả hoặc phát sinh từ, trực tiếp hoặc gián tiếp, bất cứ hành động hoặc sự thiếu trách nhiệm của Tôi trong khi thực hiện hoạt động kinh doanh độc lập, bao gồm nhưng không hạn chế, vi phạm các tuyên bố và đảm bảo, các vi phạm các điều khoản của Hợp Đồng và các thỏa thuận khác giữa các bên, hoặc bất kỳ các khiếu nại nào khác hoặc căn cứ khiếu nại/khiếu kiện.

(b) Giới Hạn Trách Nhiệm

Tôi đồng ý rằng Nu Skin sẽ không chịu trách nhiệm cho bất kỳ thiệt hại có tính chất đặc biệt, gián tiếp, trực tiếp, ngẫu nhiên, hình phạt hoặc hậu quả, bao gồm cả thiệt hại về lợi nhuận, phát sinh từ hoặc liên quan tới việc vi phạm Hợp Đồng này hoặc các thỏa thuận khác giữa các bên. Tôi đồng ý rằng toàn bộ trách nhiệm của Nu Skin cho bất kỳ khiếu nại nào bất kể liên quan tới mối quan hệ của Tôi với Nu Skin, bao gồm nhưng không giới hạn, tới bất cứ căn cứ khiếu nại/khiếu kiện phát sinh trong, ngoài hợp đồng, hoặc tiến lệ pháp, sẽ được giới hạn theo giá thành của các sản phẩm mà Tôi đã mua từ Nu Skin Việt Nam.